



LATÍN
NIVEL SUPERIOR
PRUEBA 1

Jueves 22 de mayo de 2003 (tarde)

2 horas

INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS

- No abra esta prueba hasta que se lo autoricen.
- Conteste la sección A y la sección B.
- Se permite el uso de diccionarios en la prueba 1.

SECCIÓN A

Traduzca al español la parte del siguiente pasaje que aparece entre asteriscos. En la cara opuesta aparece una traducción del resto del pasaje.

1. Los albanos y los romanos acuerdan una estrategia para resolver sus diferencias sin recurrir a la guerra.

Forte in duobus tum exercitibus erant trigemini fratres, nec aetate nec uiribus dispares. Horatios Curiatiosque fuisse satis constat, nec ferme res antiqua alia est nobilior ; tamen in re tam clara nominum error manet, utrius populi Horatii, utrius Curiatii fuerint. Auctores utroque trahunt ; plures tamen inuenio qui Romanos Horatios uocent ; hos ut sequar
5 inclinat animus.

* Cum trigeminis agunt reges ut pro sua quisque patria dimicent ferro ; ibi imperium fore unde uictoria fuerit. Nihil recusatur ; tempus et locus conuenit. Priusquam dimicarent foedus ictum inter Romanos et Albanos est his legibus ut cuiusque¹ populi ciues eo certamine uicissent, is alteri populo cum bona pace imperitaret. Foedera alia aliis legibus,
10 ceterum eodem modo omnia fiunt. Tum ita factum accepimus, nec ullius uetustior foederis memoria est. Fetialis regem Tullum ita rogauit : “Iubesne me, rex, cum patre patrato populi Albani foedus ferire?” Iubente rege, “Sagmina²” inquit “te, rex, posco.” Rex ait : “Pura tollito.” Fetialis ex arce graminis herbam puram attulit. Postea regem ita rogauit : “Rex, facisne me tu regium nuntium populi Romani Quiritium, uasa comitesque meos?” *

15 Rex respondit : “Quod sine fraude mea populique Romani Quiritium fiat, facio.” Fetialis erat M. Valerius ; is patrem patratum Sp. Fusium fecit, uerbena caput capillosque tangens.

LIVIO 1.24.1-6

¹ *cuiusque* hace de genitivo de *quisquis*

² *sagmen, -inis, n.*: un terrón con hierba

Ocurrió que había entonces en los dos ejércitos hermanos trillizos no desiguales en edad y fortaleza. Que estos eran los Horatii y Curiatii es de acuerdo general, y casi ninguna otra tradición antigua es mejor conocida; pero, a pesar de la fama del asunto permanece una incertidumbre sobre los nombres, sobre a qué pueblo pertenecían los Horatii y a cuál los Curiatii. Los historiadores también difieren. Pero, la mayoría, encuentro yo, llaman Horatii a los hermanos romanos, y yo me inclino a adoptar su opinión.

El Rey contestó, “En cuanto no me perjudique a mi ni al pueblo romano de los quirites, doy mi venia.” El fecial era Marcus Valerius; hizo a Spurius Fusus *pater patratus* tocándole la cabeza y el pelo con el ramo ceremonial.

SECCIÓN B

Conteste **todas** las siguientes preguntas, que se refieren al pasaje de la sección A.

2. Explique cómo este pasaje revela el deseo de Livio de escribir una historia precisa. *[3 puntos]*

 3. Sugiera razones por las que Livio elige a veces usar oración directa y a veces oración indirecta. *[2 puntos]*
-